



実用書：語学 ■ 異文化への新たなアプローチ——ことわざで見る世界

# ミニマムで学ぶ ことわざシリーズ

ことわざは、むやみに暗記してもダメ！ ミニマム（精選された100のことわざ）を出発点に論理的にことわざを理解し、生きた用例によって感性を磨く、大好評の語学学習シリーズに待望の続刊「ドイツ語のことわざ」「スペイン語のことわざ」が登場！

第2弾 9月25日刊行

(A5判/並製/カバー付き/128頁/各1,800円(税別))

## ドイツ語のことわざ

藤村 美織 著 クレス出版

ミニマムで学ぶ  
ドイツ語の  
ことわざ

藤村 美織 著  
Beate Wande 協力

クレス出版

ミニマムで学ぶ  
ことわざシリーズ  
待望の新刊  
ドイツ語 スペイン語  
登場！

ミニマムで学ぶ  
スペイン語の  
ことわざ

星野 弥生 著  
Alberto Mayol Sánchez 協力

クレス出版

## スペイン語のことわざ

星野 弥生 著 クレス出版

新刊 ドイツ語のことわざ 藤村 美織 著 ISBN 978-4-87733-954-8 2019年9月25日刊行  
 スペイン語のことわざ 星野 弥生 著 ISBN 978-4-87733-955-5

既刊 英語のことわざ 北村 孝一 著 ISBN 978-4-87733-950-0 2017年2月25日刊行  
 フランス語のことわざ 大橋 尚泰 著 ISBN 978-4-87733-951-7  
 韓国語のことわざ 鄭 芝淑 著 ISBN 978-4-87733-952-4

●以下続刊●  
 中国語のことわざ 千野 明日香 著

●ドイツ語のことわざ 中身拝見!●

[49] Vater werden ist nicht schwer, Vater sein dagegen sehr.



父親になるのは簡単だが、父親たることは大変

【意味】子供ができれば父親になるが、その後、父親としての任務を果たしていくことは決して生やさしいことではない。

【用法】父親の責任や子供との接し方について、ユーモラスに口にする。まもなく子供が生まれる男性に対しては自覚を促す。

【ポイント】対句の冒頭 Vater、末尾の schwer と sehr が韻を踏み、記憶に残りやすい。また Vater に二つの動詞が結びつき、後半では、sein 動詞の原形で存在意義を問うところに面白みがある。

【参考】詩人で風刺画家のヴィルヘルム・ブッシュ(1832~1908)の詩、「ユールヒェン」の冒頭の言葉がひろまたとされる。

【用例1】Gerade weil sich heutzutage Väter mehr an der Erziehung und Betreuung der Kinder beteiligen und ihre Rolle in der Familie sich verändert, ist das Sprichwort „Vater werden ist nicht schwer, Vater sein dagegen sehr“, umso aktueller. (今日の父親は育児に参加し、家族のなかでの役割が変わってきたからこそ、「父親になることは簡単だが、父親たることは大変」ということわざが、いっそう現実的になっている。)

【用例2】Herr Müller: Meine Frau ist seit 2 Monaten schwanger. Herr Schmidt: Herzlichen Glückwunsch! Das ist schön. Aber Sie werden bald selbst merken; Vater werden ist nicht schwer, Vater

●スペイン語のことわざ 中身拝見!●

[51] Muchos son los llamados y pocos los escogidos.



招かれる者は多いが選ばれる者はわずか

【意味】望みを叶える人の数は望む人の数よりもずっと少ない。

【用法】求人よりも就職希望者がはるかに多い、誰もが応募できなのに少数の人にしか当たらない、などの場合に使われる。

【ポイント】muchos と pocos (多い、少ない)、llamado と escogido (招かれる、選ばれる) の対比がわかりやすい。

【参考】このことわざの起源は、新約聖書マタイ伝 22章 11~14頁の「婚宴のたとえ」の最後にあるキリストの言葉。招きを受けて礼拝に加わる者は多いが、真に選ばれ、神の国に入るのを許さずるのは、信仰を实践するわずかな人である、というのがこの話の教えである。

【用例1】Paco: ¡Ha visto cuánta gente está esperando! Juan: Sí, ahora seremos unas trescienta. Paco: ¡Pues la empresa sólo ofrece dos puestos! Así que Muchos son los llamados y pocos los escogidos. (パコ「見ましたか、待っている人の数!」ファン「300人もいますかね」パコ「会社が採用するのはたった2人。招かれる者は多いが選ばれる者はわずかです」)

【用例2】Clara: A María le ha tocado la lotería. ¡Qué suerte! Con 1 de gente que participa en los sorteos, por tercera vez le ha vuelto tocar. Sara: Así es, como en tantas cosas de la vida: Muchos son lo

〒103-0001 東京都中央区日本橋小伝馬町14-5 メローナ日本橋  
 TEL03-3808-1821 FAX 03-3808-1822 <http://www.kress-jp.com/>

株式会社クレス出版

きりとり

書店印	注文書名 (冊数を記入)	クレス出版
	ミニマムで学ぶ <b>ドイツ語のことわざ</b>	
	ISBN978-4-87733-954-8 C3039 ¥1800E	冊
担当:	藤村 美織 著	A5判/並製/本体1,800円(税別)

きりとり

書店印	注文書名 (冊数を記入)	クレス出版
	ミニマムで学ぶ <b>スペイン語のことわざ</b>	
	ISBN978-4-87733-955-5 C3039 ¥1800E	冊
担当:	星野 弥生 著	A5判/並製/本体1,800円(税別)